

ВІДГУК
керівника магістерської дисертації
на здобуття ступеня магістра,
виконаної на тему: «Мовний код автора та особливості його передачі в
перекладі (на матеріалі текстів англійської літератури)»
студенткою групи ЛА- 01мп Приймак Дар'єю Вікторівною

Магістерська дисертація Приймак Дар'ї присвячена висвітленню основних особливостей збереження мовного коду автора при перекладі творів художньої літератури.

Магістерська дисертація складається зі вступу, чотирьох розділів, висновків до кожного з них, загальних висновків, та списку використаної літератури, який налічує 121 джерело, 28 з яких є іншомовними, та 9 додатків, в яких представлено всі одиниці дослідження. Загальний обсяг роботи 163 сторінок, з яких 127 сторінок основного тексту і 36 сторінок додатків.

Матеріалом дослідження слугували 200 одиниць актуалізації мовного коду автора, дібрані методом суцільної вибірки з оповідань О'Генрі «Дари волхвів» (Переклад М. Байдюк), «Останній листок» (Переклад Ю. Іванова), «Персики» (Переклад О.Терех), романа «Мартін Іден» Д.Лондона (Переклад М.Робова), збірки оповідань «Брати Мауглі» Р.Кіплінга (Переклад Ю.Сірий) і збірки «Марсіанські Хроніки» Р.Бредбері (Переклад О.Терех).

Магістранткою проведено порівняльний аналіз способів перекладу мовних та мовленнєвих одиниць у текстах різних жанрів, зроблений кількісний аналіз результатів, логічно та послідовно викладено наукові висновки. Магістерська дисертація Д. Приймак є самостійним науковим дослідженням. Відсоток унікальності у Юнічеку показує 82 %, перевірка тексту вказує на те, що текстові збіги є оформленими з посиланнями цитатами з художніх творів.

За умови успішного захисту може бути високо оцінена.

Керівник магістерської дисертації
Доцент, к. філол.н.
посада, науковий ступінь, вчене звання



Н. В. Глінка
Ініціали, прізвище